

Литературоведение

Научная статья

УДК 801.82

DOI 10.17223/18137083/96/3

«Слово о распятии Господни» в древнерусских четых сборниках: текст, контекст

Антон Николаевич Коваленко

Государственная публичная научно-техническая библиотека
Сибирского отделения Российской академии наук
Новосибирск, Россия
kovalenko@gpntbsib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Аннотация

Рассматривается древнерусская проповедь на Великую Пятницу «Слово о распятии» в контексте четвертой редакции гомилии Кирилла Туровского «О снятии тела Христова с креста». «Слово» ранее было отмечено исследователями как апокриф и часть конвоя текста Кирилла, но не было предметом изучения. Автор статьи на основании текстуального сравнения рассказа о несении тела Христа в указанных памятниках доказывает, что «Слово о распятии» было создано на основе четвертой редакции проповеди Туровского и канона псевдо-Симеона Логофета. Впервые приводится перечень 20 найденных списков, из которых значительная часть встречается в Златоустах. На основании изучения конвоя памятника в сборниках автор предполагает, что «Слово о распятии» не воспринималось как апокрифический текст.

Ключевые слова

древнерусские проповеди, Кирилл Туровский, Слово о распятии, Златоуст, славянская Триодь, Симеон Логофет

Благодарности

Статья подготовлена по плану НИР ГПНТБ СО РАН, проект № 122040600049-8 «Депозитарий книжных памятников Сибири и Дальнего Востока: выявление, система цифрового хранения и организации доступа для исследования»

Для цитирования

Коваленко А. Н. «Слово о распятии Господни» в древнерусских четых сборниках: текст, контекст // Сибирский филологический журнал. 2026. № 3. С. 40–51. DOI 10.17223/18137083/96/3

© Коваленко А. Н., 2026

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2026. № 3. С. 40–51

Sibirskii Filologicheskii Zhurnal [Siberian Journal of Philology], 2026, no. 3, pp. 40–51

“The Word on the Crucifixion of the Lord” in Old Russian reading miscellanies: Text and context

Anton N. Kovalenko

State Public Scientific Technological Library
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Novosibirsk, Russian Federation

kovalenko@gpntsbib.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5127-0962>

Abstract

This paper examines the Old Russian Good Friday sermon, “The Word on the Crucifixion of the Lord” (incipit: “Thus the Lord Himself commanded to sing”). Comparison is made with the fourth redaction of Cyril of Turov’s homily, “On the Removal of the Body of Christ from the Cross.” Previously, researchers identified this sermon as an apocryphal text functioning merely as part of the manuscript convoy accompanying Turov’s homily. However, a meticulous textual analysis of the motif concerning the carrying of Christ’s body demonstrates that “The Word on the Crucifixion” was composed based on the first group of manuscript copies of the fourth redaction of the Turov homily. A significant portion of the text, much like in Turov’s work, comprises the canon of Pseudo-Simeon the Logothete, “On the Lament of the Virgin,” presented sequentially. Furthermore, the anonymous author incorporates quotations from the liturgical texts of the Lenten Triodion. For the first time, this study provides a comprehensive inventory of 20 discovered manuscript copies of the sermon, primarily preserved within Old Russian *Zlatoust* (Chrysostom) reading miscellanies. Functionally, the sermon duplicates the liturgical texts of Good Friday, intensifying the spiritual experiences of believers during Holy Week. Crucially, contemporary readers did not perceive it as apocryphal. The specific positioning of this monument alongside the fourth redaction of Turov’s sermon within the *Zlatoust* collections suggests an earlier origin for the first group of manuscript copies of this redaction. This challenges the established scholarly consensus regarding the primary creation of the second group of copies.

Keywords

Old Russian Sermons, Cyril of Turov, The Word on the Crucifixion, Zlatoust, the Slavic Triodion, Simeon Logothetes

Acknowledgments

This paper was prepared as part of the research plan of the State Public Scientific Technological Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (SPSTL SB RAS), project no. 122040600049-8, “The Depository of Book Monuments of Siberia and the Far East: Identification, Digital Storage System, and Organization of Access for Research”

For citation

Kovalenko A. N. “Slovo o raspyatii Gospodni” v drevnerusskikh chet’ikh sbornikakh: tekst, kontekst [“The Word about the Crucifixion of the Lord” in Old Russian manuscripts: text and context]. *Sibirskii Filologicheskii Zhurnal* [Siberian Journal of Philology]. 2026, no. 3, pp. 40–51. (In Russian) DOI 10.17223/18137083/96/3

Анонимные проповеди, встречающиеся в древнерусских четъих сборниках, представляют собой богатый материал для изучения, поскольку внимание исследователей во многом сконцентрировано на словах известных проповедников, преимущественно русских по происхождению. В этом отношении памятники, не имеющие указания на автора, оказываются неизведанной областью, которая составляет общий контекст бытования для известных слов и поэтому также требует рассмотрения. Настоящая статья посвящена одному из таких анонимных текстов – проповеди на Страстную Пятницу, которая в научной литературе упо-

миналась только как часть устойчивого конвоя одной из редакций проповеди Кирилла Туровского – «Слова о снятии тела Христа» [Макеева, 2017, с. 124]. Поскольку ранее памятник не становился самостоятельным предметом исследования, изучение его функционирования в древнерусских сборниках будет значимым в том числе для истории слова Кирилла Туровского. Выбранная тематика обуславливает комплексность методологии работы с текстом: его текстологическое изучение как памятника во многих списках, обзор найденных автором списков, выявление источников текста и анализ специфики бытования «Слова о распятии» в древнерусской литературе.

Анонимный памятник¹, встречающийся чаще всего под заглавием «Слово о распятии Господа нашего Иисуса Христа, иже страсть вольную прият за весь мир» (далее – «Слово о распятии»), – это краткий рассказ, посвященный тому, как Иосиф Аримафейский несет тело Христа на погребение, а Богородица оплакивает смерть Своего Сына. И. И. Макеева определила его как апокриф на основании необычного сюжета во вступительной его части [Там же, с. 128]. В Каталоге Т. В. Черторицкой оно описано под номером 11.5.14 в пяти списках XIV–XVI вв. [Черторицкая, 1994, с. 298]. При этом в пергаменном сборнике XIV в. (РГБ. Ф. 304/1. Собрание Троице-Сергиевой лавры, № 9, «Поучения Иоанна Златоуста и др.», XIV в.), указанном в Каталоге Черторицкой, рассматриваемый текст отсутствует.

«Слово о распятии» и рассказ об Иосифе Аримафейском

«Слово о распятии» начинается рассказом о том, как Христос научил Иосифа Аримафейского петь молитву «Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Бессмертный». Это не уникальный мотив, он присутствует и в проповеди Кирилла Туровского, и в одной из редакций популярной «Беседы трёх святителей»².

Внимательное обращение к тексту памятника заставляет предположить, что «Слово о распятии» не только составляет конвой для четвертой редакции проповеди Кирилла Туровского о мироносицах – вероятнее всего, оно создано на основе «Слова о снятии тела Христа»³. Композиционно памятник полностью повторяет заключительный фрагмент первой группы четвертой редакции слова Туровского: пение Трисвятого во время погребения Христа и плач Богородицы перед мертвым Сыном. В табл. 1 можно видеть, как выглядит вступительный рассказ в первой группе списков четвертой редакции слова Кирилла Туровского и в «Слове о распятии».

Как можно заключить из приведенных текстов (см. табл. 1), «Слово о распятии» вторично по отношению к редакции слова Кирилла Туровского, оно распространяет фрагмент, который исследователи проповеди Кирилла считали особой вставкой первой группы списков четвертой ее редакции [Еремин, 1955, с. 355; Макеева, 2017, с. 124]. В «Слове о распятии» усиливается эмоциональное напряжение исходного сообщения: Иосиф Аримафейский несет тело Христа в великой печали, с удрученным сердцем, а услышав наставление от Господа, он идет *рас-*

¹ В одном сборнике XVI в. (РГБ. Ф. 310, Собрание В. М. Ундольского № 1268) текст атрибутирован Иосифу Аримафейскому и носит заглавие «Слово святого Осипа».

² Более подробно его бытование в древнерусской книжности, а также его связи с византийскими и армянскими источниками рассматриваются в работе [Коваленко, 2025].

³ Здесь и далее для упрощения под произведением Кирилла Туровского мы будем в первую очередь иметь в виду четвертую редакцию его текста.

терзаяся и рыдаяся и одновременно удивляясь *провещанию*. Последнее замечание, вероятно, должно объяснить главное допущение рассказа — во вставке в «Слове о снятии с креста» не комментируется, что мертвый Христос обращается к Иосифу, а тот никак не реагирует на это необыкновенное происшествие, из-за чего текст выглядит нелогичным. Удивление Иосифа в «Слове о распятии» компенсирует это нарушение связности пояснением, что это выглядело чудом и для ученика Христова.

Таблица 1

Сравнительная таблица фрагмента
о пении Трисвятого Иосифом Аримафейским

Table 1

A comparison of the singing of the Trisagion by Joseph of Arimathea

Слово о снятии тела Христова с креста. Унд. 533 (XVI в.) *	Слово о распятии Тих. 287 (XVIII в.) **
И возьмъ тѣло Господа нашего, поне- се Иосиф ко гробу с Никодимом. И прогласи Господь ко Иосифу, гла- голя: Почто несеши Мя ко гробу молча, а не поеши? И глагола Иосиф: Господи, да что хочу пѣти? И паки глагола Господь: пой святыи Боже. И начат Иосиф пѣти с Никодимом: Святыи Боже, святыи Крѣпкый, святыи бесмертныи, помилуй нас. И тѣмже сице возглашая погребу Тя, Боже мои, яко естъ научен Святымъ Духомъ.	Тако бо и Сам Господь повелѣ пѣти, егда бо в распятии Христовѣ Иосиф снемъ тѣло Иисусово и несяше ко гробу от великия печали, удручено имый сердце и не можаше уст развѣсти. И Господь Сам возрѣв на нѣ и рече: Иоси- фе, почто Мя молча несеши. Иосиф рече: да что, Господи мой, хочу глаго- лати. Господь же рече к нему: пой свя- тыи Боже, святыи Крепкии, святыи Безсмертныи, помилуй нас. Иосиф рас- терзаяся и рыдаяся несетъ тѣло пречис- тое и дивляшеся провѣщанию Христо- ву и с Никодимомъ вкупѣ поюще: святыи Боже, святыи Крепкий, святыи Безсмертныи, помилуй нас.

* Здесь и далее рукописные тексты цитируются в упрощенной орфографии по принци-
пам, принятым в Трудах Отдела древнерусской литературы Института русской литературы
(Пушкинский Дом) РАН; пунктуация — по современным правилам [Дмитриева, 1995,
с. 495]. РГБ, ф. 310. Собрание В. М. Ундольского, № 533. Златоуст. XVI в. Л. 182 — 185 об.

** Просмотренные списки «Слова о распятии» не хранят значительных разночтений,
поэтому текст цитируется по поздней рукописи.

Плач Богородицы в «Слове о распятии»

Что касается продолжения «Слова о распятии», то оно вслед за своим первоис-
точником, словом Кирилла Туровского, основано на «Каноне о распятии Господ-
ни и на плач Пресвятой Богородицы», приписываемом Симеону Логофету и в со-
временной богослужебной практике читаемом во время повечерия Великой
Пятницы. Несмотря на традиционную в рукописях атрибуцию, данный канон,
согласно акростику греческой версии, написан неким Николаем, возможно, Нико-
лаем Мистиком, патриархом Константинопольским (X в.) [Мельников, 2017,

с. 278–279]. Но в отличие от «Слова о распятии» в проповеди Кирилла Туровского заимствованные фрагменты канона в плаче Богородицы при погребении цитируются непоследовательно. Представим их в виде схемы (табл. 2).

Таблица 2

Схема цитирования канона «На плач Богородицы»

Table 2

Citation scheme for the canon “On the Lament of the Virgin”

Слово о снятии тела Христова с креста	Слово о распятии
1, 2 тропари 9 песни	2 тропарь 8 песни
4 тропарь 7 песни	2, 3 тропари 5 песни
4 тропарь 2 песни	1, 2, 3, 4 тропари 6 песни
1 тропарь 4 песни	1, 4 тропари 7 песни
3, 4 тропари 6 песни	1 тропарь 8 песни
3 тропарь 7 песни	1, 2, 3, 4 тропари 9 песни
1, 2, 3 тропари 9 песни	

Описание горя Девы Марии в списках первой группы четвертой редакции слова Кирилла Туровского строится на двух родственных канонах: вышеупомянутом «Каноне на плач Пресвятой Богородицы» и «Каноне на Боготелесное погребение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа», который в дониконовских Триодях читался на повечерии в Великую Субботу [Залесный, 2024, с. 65]. В «Слове о распятии» используется только первый канон с незначительными изменениями основного текста. Такое цитирование подтверждает наблюдение М. В. Рождественской, которая отмечала, что плач Богородицы из канона псевдо-Симеона Логофета «обладает порождающей функцией», так как он в XVI–XVII вв. становится источником для создания духовного стиха «Сон Богородицы» [Рождественская, 2009, с. 22]. Эмоциональное напряжение канона делает его важным опорным элементом для произведений Страстного цикла, в которых он воплощается либо в виде прямых цитат, либо в адаптированном виде, как в проповеди Кирилла Туровского.

Во всём тексте «Слова о распятии» только два фрагмента не имеют прямого соответствия в Каноне на плач Богородицы и «Слове о снятии тела Христова» – это небольшой отрывок из речи Иосифа Аримафейского и концовка памятника. Иосиф восклицает: *Кима ли рукама прикоснуса пречистому Тѣлу Твоему, егоже трепещут херувими и серафими? Како ли на Тя возрю, Боже мой, нань же не смѣют чини ангелстии зрѣти и? Како ли Тя положу в малем сем гробѣ, егоже небеса не вмѣстят.* В этом распространении книжник, вероятно, опирается на оригинальный текст Кирилла Туровского: *како пречистѣмъ прикоснуса тѣлѣ твоємъ, неприкосновѣнну ти сущю небесным силам, служащим ти страшно! (...) Како ли понесу тя на моею пѣрстною руку, носящаго тварь всю, невидимаго господа! Како ли в моемъ худѣмъ положю тя гробѣ, небесный круг утвердившаго словомъ и на хѣровимѣхъ с отцемъ и с святымъ почивающаго духомъ* [Еремин, 1957, с. 422]. В то же время автор «Слова о распятии» использовал традиционный христианский дискурс, процитировав стихирю «Тебе, Одеющегося светом» (*Кои-*

ма ли рукама прикоснуса нетленному Твоему Телу? ⁴⁾ и 8 ирмос Канона на утрене Великой Субботы (се бо в мертвецах вменяется в вышних Живый, и во гроб мал странноприимается ⁵⁾).

Заканчивается памятник традиционной формулой с просьбой упокоить *правовърно отшедших* и сподобить слушателей поклониться святому воскресению. В последнем обращении, несомненно, цитируется тоpos из пасхального песнопения *Воскресение Христова видение*. Таким образом, по основному содержанию «Слово о распятии» повторяет богослужебные тексты, которые должны петься или читаться в Великую Пятницу и Субботу. Обзор доступных списков показывает, что рассматриваемый памятник приурочен именно к вечеру Великой Пятницы. Дублирование текстов характерно для восточного христианского богослужения, в рамках которого почти каждое изменяемое песнопение может прозвучать дважды или трижды, но, возможно, «Слово о распятии» уместно в качестве проповеди священнослужителя – она менее регламентирована. Проповедь менее регламентирована, чем пропевание или чтение во время службы, поэтому ее текст получает новое внимание слушателей, даже если содержательно она неоригинальна.

Списки «Слова о распятии»

Предварительный обзор рукописных собраний выявил 20 списков ⁶⁾ данного текста XV–XVIII вв.:

- 1) РНБ. Ф. 905. Новое собрание рукописных книг, № 35/2. Златая Матица. XV в. (л. 336–337) [Бобров, 1994, с. 149–157];
- 2) ГИМ. Собрание А. С. Уварова, № 595. Златоуст. Нач. XVI в. (л. 142 – 143 об.) [Леонид, 1893, с. 333–339];
- 3) РГБ. Ф. 310. Собрание В. М. Ундольского, № 1109. Златоуст и Сборник. Перв. пол. XVI в. (л. 173 об. – 175);
- 4) РГБ. Ф. 304/I. Собрание Троице-Сергиевой лавры, № 787. Сборник. XVI в. (л. 26 – 28 об.);
- 5) РГБ. Ф. 299. Собрание Н. С. Тихонравова, № 425. Златоуст. XVI в. (л. 254 об. – 257);
- 6) РГБ. Ф. 299. Собрание Н. С. Тихонравова, № 186. Златоуст. Сер. XVI в. (л. 215 об. – 217 об.);
- 7) ГИМ. Собрание А. С. Уварова, № 111. Златоуст. К. XVI в. (л. 226–227 об.) [Леонид 1893, с. 351–360];
- 8) РГБ. Ф. 310. Собрание В. М. Ундольского, № 1268. Сборник слов и повестей. XVI в. (л. 36 об. – 39);
- 9) РГБ. Ф. 199. Собрание П. Н. Никифорова, № 483. Златоуст. Втор. пол. XVI в. (л. 258 об. – 261);
- 10) ГИМ. Собрание А. С. Уварова, № 43. Златоуст и Торжественник минейный. Кон. XVI в. (л. 154 – 155 об.) [Леонид, 1893, с. 360–367];
- 11) РГБ. Ф. 113. Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 521. Сборник слов и апокрифов. Кон. XVI в. (л. 106–108);

⁴⁾ Постная Триодь. Часть 2-я. Службы от субботы Лазаревой до субботы Страстей Христовых включительно. М., 1974. Л. 464.

⁵⁾ Там же. Л. 484.

⁶⁾ В круглых скобках даны листы, содержащие памятник, в квадратных – ссылки на описание.

- 12) РГБ. Ф. 98. Егор. 95. Златоуст годовой с доп. статьями. 1600. (л. 147 – 148 об.) [Анисимова, 2017, с. 249–253];
- 13) РГБ. Ф. 722. Собрание единичных поступлений рукописных книг древней традиции, № 881. Златоуст годовой с дополнительными статьями. Перв. четв. XVII в. (л. 200 об. – 202 об.);
- 14) Сборник Знаменского ⁷. XVII в. (л. 130 об. – 132) [Курзина и др., 2012];
- 15) РГБ. Ф. 37. Собрание Т. Ф. Большакова, № 215. Златоуст. Перв. пол. XVII в. (л. 116 об. – 117 об.);
- 16) РГБ. Ф. 98. Собрание Е. Е. Егорова, № 270. Златоуст и жития ростовских святых. Сер. XVII в. (л. 233–235);
- 17) ГИМ. Собрание А. С. Уварова, № 765. Златоуст учительный. Кон. XVII в. (л. 156 об. – 157 об.) [Леонид, 1893, с. 415–421] ⁸;
- 18) ГПНТБ СО РАН. Древлехранилище им. Е. И. Дергачевой-Скоп. Собрание М. Н. Тихомирова, № 287. Златоуст. XVIII в. (л. 153 об. – 154 об.) [Тихомиров, 1968, с. 86–87];
- 19) ГПНТБ СО РАН. Древлехранилище им. Е. И. Дергачевой-Скоп. Собрание М. Н. Тихомирова, № 499. Златоуст годовой и минейный Торжественник. Кон. XVIII в. (л. 132–133) [Лончакова, 2017, с. 45–118];
- 20) РНБ. Ф. 775. Собрание А. А. Титова, № 88. Сборник слов и поучений. XVIII в. (л. 139 – 141 об.) [Описание..., 1900, с. 89–95].

В подавляющем большинстве списков (14 из 20) памятник входит в состав сборников Златоуст. Отдельно можно выделить устойчивую группу внутри найденных Златоустов – рукописи XVIII в. Древлехранилища им. Е. И. Дергачевой-Скоп из собрания М. Н. Тихомирова № 287 и 499 по составу генетически восходят к типу сборника XVI в. из фондов ГИМ, собрание А. С. Уварова, № 111. Древнейший список «Слова о распятии» (XV в.) находится в сборнике Златая матрица ⁹, вне основной триодной части, между «Сказанием преподобного Агапита, чесо ради оставляют роды и дома своя» и «Словом, како осуди Марфа Пилата» [Бобров, 1994, с. 156–157].

Обзор ближайшего окружения памятника выявил, что в 16 сборниках из 20 после «Слова о распятии» встречается текст слова Кирилла Туровского о снятии тела Господня с креста в четвертой редакции. При этом «Слово о распятии» сопровождает тексты только 2–4-й групп по классификации И. И. Макеевой. Это позволяет вновь вернуться к вопросу о взаимоотношении групп списков четвертой редакции. И. П. Еремин и И. И. Макеева на основании близости текста второй группы к первой редакции слова Кирилла Туровского предполагали, что вторая группа списков появилась раньше первой группы [Еремин, 1955, с. 355; Макеева, 2016, с. 227]. В то же время очевидная зависимость вступления «Слова о распятии» от первой группы проповеди Кирилла Туровского и конвой текста в сборниках приводят к предположению о том, что развитие групп четвертой редакции «Слова о снятии с креста» может быть более сложным. Можно предположить, что изначально была создана первая группа списков, из которой выделена гомилия «Слово о распятии». А вторая группа списков появилась в результате сверки текста первой группы с первой редакцией слова Кирилла Туровского. Для проверки

⁷ В настоящее время может храниться в РГБ.

⁸ Инципит отличается: *Егда в распятии Христовъ Иосиф с креста снем тѣло Христово.*

⁹ Благодарю В. В. Подопригору за предоставленный текст памятника.

этого предположения следует обратиться к ранним спискам первой и второй групп четвертой редакции и прежде всего к составу содержащих их сборников.

Восприятие памятника в древнерусской литературе

Найденные списки памятника позволяют обратиться к вопросу о его характере, функционально «Слово о распятии» не апокрифическое произведение, если под апокрифом понимать произведение, в том или ином виде противоречащее христианским догматам¹⁰. «Слово о распятии» чаще всего читалось в сборнике Златоуст в вечер Великой Пятницы, большая его часть состоит из канона псевдо-Симеона Логофета. Выход за границы православного канонического предания заключается только в необычном вступлении памятника, в котором мертвый Христос разговаривает с Иосифом Аримафейским. Фактически этот нарратив объясняет появление молитвы «Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Бессмертный», и стоит отметить, что этот мотив в скрытом виде присутствовал и в оригинальном слове Кирилла Туровского [Еремин, 1957, с. 423], а также сохранился в преданиях нехалкидонских конфессий [Пантелеев, 2022, с. 61–62]. Таким образом, в содержании памятника есть только один элемент, прямо нарушающий «конкретизацию» библейского плана – сам факт обращения мертвого Богочеловека к Его ученику. С другой стороны, в отличие от оригинальной вставки в первой группе четвертой редакции списков «Слова о снятии тела Христова с креста» Кирилла Туровского, «Слово о распятии» маскирует это допущение, отмечая удивление Иосифа. В рассматриваемом тексте авторское проповедническое начало сочетается с народной традицией, гомилия становится образным комментарием к богослужению Страстной недели. В значительной мере повторяя канон, читаемый во время повечерия Великой Пятницы, «Слово о распятии» усиливает переживания о распятом Христе, сподвигая слушателя к более эмоциональному переживанию Его воскресения в последующие дни.

«Слово о распятии» может выглядеть апокрифическим в глазах современных читателей и исследователей, но во многом это восприятие обусловлено терминологической неопределенностью понятия «апокриф», которое используется крайне широко [Наумов, 2009, с. 315–317]. Контекст бытования рассматриваемого памятника подтверждает, что во время активного переписывания «Слово о распятии» воспринималось как произведение церковного характера, не нарушающее границы предания или библейского плана, и, соответственно, не считалось отеченным.

«Слово о распятии Господа нашего Иисуса Христа, иже страсть вольную прият за весь мир» – это анонимный древнерусский гомилетический памятник, созданный на основе текста первой группы четвертой редакции «Слова о снятии тела Христова с креста» Кирилла Туровского и тропарей канона «На плач Богородицы» псевдо-Симеона Логофета. Сохранившись в относительно небольшом количестве списков, текст устойчиво сопровождается последующими группами четвертой редакции гомилии Туровского, что позволяет пересмотреть устоявшееся мнение о вторичности первой группы списков четвертой редакции. Функционально «Слово о распятии» не апокрифическое произведение, поскольку оно со-

¹⁰ В данном случае мы считаем более верным следовать положениям А. Наумова, который определял апокриф как «неправильную конкретизацию» библейского плана [Наумов, 2020, с. 38].

ответствует существовавшей в средние века традиции приписывать первое пение Трисвятого Иосифу Аримафейскому, основано преимущественно на богослужебных текстах и, таким образом, не является неправильной конкретизацией библейского плана.

Список литературы

- Анисимова Т. В.* Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е. Е. Егорова. М., 2017. Т. 1. № 1–100.
- Бобров А. Г.* Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси. СПб., 1994. 172 с.
- Дмитриева Р. П.* Проект серии монографических исследований – изданий памятников древнерусской литературы // ТОДРЛ. М., Л., 1955. Т. 11. С. 491–499.
- Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М., Л., 1955. Т. 11. С. 342–367.
- Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М., Л., 1957. Т. 13. С. 409–426.
- Залесный А. А.* Атрибуция канонов Великой Субботы в славянских рукописных и старопечатных Триодях XV–XVII веков из собрания Троице-Сергиевой лавры // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2024. № 46. С. 61–73. DOI 10.24412/2224-5391-2024-46-61-73
- Коваленко А. Н.* Легенда о первом пении Трисвятого в древнерусской рукописной традиции // Вестник Екатеринбургской духовной семинарии. 2025. № 52. С. 159–170.
- Курзина Е. С., Белякова М. М., Грицевская И. М.* Мисцелланологический анализ сборника уставных чтений XVII века из села Хахалы Нижегородской области // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 12: Филология. С. 72–83.
- Леонид, архим.* Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа А. С. Уварова: В 4 ч. с 13-ю снимками. М., 1893. Ч. 1. 694 с.
- Лончакова Г. А.* Описание рукописных Торжественников собрания академика М. Н. Тихомирова из фонда ОРКиР ГПНТБ СО РАН / Науч. ред. А. Ю. Бородин. Новосибирск, 2017. Вып. 1: Минейные Торжественники. 302 с.: ил. (Материалы к Сводному каталогу рукописей, старопечатных и редких книг в собраниях Сибири и Дальнего Востока; Книжные памятники и книжные собрания)
- Макеева И. И.* Четвертая редакция «Слова о снятии тела Христова с креста» Кирилла Туровского // Древняя Русь: во времени, в личностях, в идеях. 2016. Вып. 6. С. 218–235.
- Макеева И. И.* «Слово о снятии тела Христова с креста» Кирилла Туровского // Славянское и балканское языкознание: Палеославистика: Материалы Междунар. конф. (Москва, 26–27 сентября 2017 года). М.: Ин-т славяноведения РАН, 2017. С. 122–143.
- Наумов А.* Апокрифы в книжности Древней Руси – общие положения // *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum: Materiały z Międzynarodowej Konferencji Naukowej «Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum»* (Lodz, 15–17 maja 2009 roku). Lodz, 2009. S. 313–317.
- Наумов А.* Идея – образ – текст. Исследования по церковнославянской литературе. М.: Индрик, 2020. 246 с.

Описание славяно-русских рукописей, находящихся в собрании члена-корреспондента Императорского общества любителей древней письменности А. А. Тихова. М., 1900. Т. 2. 153 с.

Пантелеев С. А., диак. История происхождения Трисвятой песни в памятниках Армянской церкви // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия 3: Филология. 2022. № 73. С. 58–70. DOI 10.15382/sturIII 202273.58-70

Рождественская М. В. Канон и апокриф как литературный источник: Воскресение Лазаря, Воскресение Христово, Успение Богородицы // *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum: Matrialy z Miedzynarodowej Konferencji Naukowej «Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum»* (Lodz, 15–17 maja 2009 roku). Lodz, 2009. S. 15–24.

Тихомиров М. Н. Описание Тихомировского собрания рукописей. М., 1968. 194 с.

Черторицкая Т. В. Предварительный каталог церковнославянских гомилий подвижного календарного цикла по рукописям XI–XVI вв. преимущественно восточнославянского происхождения / Под ред. Х. Микласа. Opladen: Nordrhein-Westfaelischen Akademieder Wissenschaften, 1994. 796 с.

References

Anisimova T. V. *Katalog slavyano-russkikh rukopisnykh knig iz sobraniya E. E. Egorova* [Catalog of Slavic-Russian manuscript books from the collection of E. E. Egorov]. Moscow, 2017, vol. 1, no. 1–100.

Bobrov A. G. *Apokrificheskoye “Skazaniye Afroditiana” v literature i knizhnosti Drevney Rusi* [Apocryphal “Tale of Aphroditian” in literature and book culture of Ancient Rus]. St. Petersburg, 1994, 172 p.

Chertoritskaya T. V. *Predvaritel’nyy katalog tserkovnoslavyanskikh gomiliy podvizhnogo kalendarnogo tsikla po rukopisyam XI–XVI vv. preimushchestvenno vostochnoslavyanskogo proiskhozhdeniya* [Preliminary catalog of Church Slavonic homilies of the movable calendar cycle based on manuscripts of the 11th–16th centuries, mostly of East Slavic origin]. H. Miklas (Ed.). Opladen, Nordrhein-Westfaelischen Akademieder Wissenschaften, 1994, 796 p.

Dmitrieva R. P. *Proyekt serii monograficheskikh issledovaniy – izdaniy pamyatnikov drevnerusskoy literatury* [A project for a series of monographic studies and publications of ancient Russian literature]. In *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature]. Moscow, Leningrad, 1955, vol. 11, pp. 491–499.

Eremin I. P. *Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo* [The literary heritage of Kirill Turovsky]. In *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature]. Moscow, Leningrad, 1955, vol. 11, pp. 342–367.

Eremin I. P. *Literaturnoye nasledie Kirilla Turovskogo* [The literary heritage of Kirill Turovsky]. In *Trudy Otdela drevnerusskoy literatury* [Proceedings of the Department of Old Russian Literature]. Moscow, Leningrad, 1957, vol. 13, pp. 409–426.

Kovalenko A. N. *Legenda o pervom penii Trisvyatogo v drevnerusskoy rukopisnoy traditsii* [The legend of the first singing of the Trisagion in the Old Russian handwritten tradition]. *Bulletin of the Ekaterinburg Theological Seminary*. 2025, no. 52, pp. 159–170.

Kurzina E. S., Belyakova M. M., Gritsevskaya I. M. Mistsellanologicheskiy analiz sbornika ustavnykh chteniy XVII veka iz sela Khakhaly Nizhegorodskoy oblasti [Miscellaneous analysis of 17th century collected texts for rule readings found in Khakhaly village of Nizhny Novgorod region]. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*. 2012, vol. 11, iss. 12: Philology, pp. 72–83.

Leonid, arkhim. *Sistematicheskoye opisaniye slavyano-rossiyskikh rukopisey sobraniya grafa A. S. Uvarova: v 4 ch. s 13-yu snimkami* [A systematic description of the Slavic-Russian manuscripts in the collection of Count A. S. Uvarov: in 4 parts with 13 photographs]. Moscow, 1893, pt. 1, 694 p.

Lonchakova G. A. *Opisaniye rukopisnykh Torzhestvennikov sobraniya akademika M. N. Tikhomirova iz fonda ORKiR GPNTB SO RAN* [Description of the handwritten Torzhestvenniks of the collection of Academician M. N. Tikhomirov from the rare books and manuscripts fund of the State Public Scientific Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences]. A. Yu. Borodikhin (Ed.). Novosibirsk, 2017, iss. 1: Mineynyye Torzhestvenniki [Menaion Torzhestvenniks], 302 p.

Makeeva I. I. Chetvertaya redaktsiya “Slova o snyatii tela Khristova s kresta” Kirilla Turovskogo [The fourth redaction of the “Discourse on the taking of Christ’s body down from the Cross” by Cyril of Turov]. In *Drevnyaya Rus’: vo vremeni, v lichnostyakh, v ideyakh* [Ancient Rus: in time, in personalities, in ideas (Paleorussia)]. St. Petersburg, 2016, iss. 6, pp. 218–235.

Makeeva I. I. “Slovo o snyatii tela Khristova s kresta” Kirilla Turovskogo [“Discourse on the taking of Christ’s body down from the Cross” by Cyril of Turov]. In *Slavyanskoye i balkanskoye yazykoznaniye: paleoslavistika: materialy mezhdunar. konf. (Moskva, 26–27 sentyabrya 2017 goda)* [Slavic and Balkan linguistics: paleoslavistics: Proceedings of the intern. conf. (Moscow, September 26–27, 2017)]. Moscow, Institute of Slavic Studies of the RAS Press, 2017, pp. 122–143.

Naumov A. Apokrify v knizhnosti Drevney Rusi – obshchiye polozheniya [Apocrypha in the book culture of Ancient Rus – general provisions]. In *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum: materialy z Miedzynarodowej Konferencji Naukowej “Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum” (Lodz, 15–17 maja 2009 roku)*. Lodz, 2009, pp. 313–317.

Naumov A. *Ideya – obraz – tekst. Issledovaniya po tserkovnoslavyanskoy literature* [Idea – image – text. Research on Church Slavonic literature]. Moscow, Indrik, 2020, 246 p.

Opisaniye slavyano-russkikh rukopisey, nakhodyashchikhsya v sobranii chlena-korrespondenta Imperatorskogo obshchestva lyubiteley drevney pis’mennosti A. A. Titova [Description of Slavic-Russian manuscripts in the collection of A. A. Titov, a corresponding member of the Imperial Society of Lovers of Ancient Literature]. Moscow, 1900, vol. 2, 153 p.

Pantelev S. A., diak. Istoriya proiskhozhdeniya Trisvyatoy pesni v pamyatnikakh Armyanskoy tserkvi [Origins of the Trisagion song in the written sources of the Armenian Church]. *St. Tikhon’s University Review. Series III: Philology*. 2022, no. 73, pp. 58–70. DOI 10.15382/sturIII202273.58-70

Rozhdestvenskaya M. V. Kanon i apokrif kak literaturnyy istochnik: Voskreseniye Lazarya, Voskreseniye Khristovo, Uspeniye Bogoroditsy [Canon and apocrypha as a literary source: The Resurrection of Lazarus, the Resurrection of Christ, the Assumption of the Virgin Mary]. In *Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum: materialy z Miedzynarodowej Konferencji Naukowej “Biblia Slavorum Apocryphorum. Novum Testamentum” (Lodz, 15–17 maja 2009 roku)*. Lodz, 2009, pp. 15–24.

Tikhomirov M. N. *Opisaniye Tikhomirovskogo sobraniya rukopisey* [Description of the Tikhomirov manuscript collection]. Moscow, 1968, 194 p.

Zalesnyy A. A. Atributsiya kanonov Velikoy Subboty v slavyanskikh rukopisnykh i staropechatnykh Triodyakh XV–XVII vekov iz sobraniya Troitse-Sergiyevoy lavry [Attribution of the Great Sabbath canons in the 15th–17th century Slavonic manuscript and old printed Triodions from the collection of the Holy Trinity-St. Sergius Lavra]. *Bulletin of the Ekaterinburg Theological Seminary*. 2024, no. 46, pp. 61–73. DOI 10.24412/2224-5391-2024-46-61-73

Информация об авторе

Антон Николаевич Коваленко, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела редких книг и рукописей Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения Российской академии наук (Новосибирск, Россия)

Scopus Author ID 57223023297

WoS Researcher ID HLH-0285-2023

Information about the author

Anton N. Kovalenko, Candidate of Philology, Researcher, Department of Rare Books and Manuscripts, State Public Scientific Technical Library of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russian Federation)

Scopus Author ID 57223023297

WoS Researcher ID HLH-0285-2023

Статья поступила в редакцию 27.08.2025;

одобрена после рецензирования 09.12.2025; принята к публикации 09.12.2025

The article was submitted on 27.08.2025;

approved after reviewing on 09.12.2025; accepted for publication on 09.12.2025

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2026. № 3

Sibirskii Filologicheskii Zhurnal [Siberian Journal of Philology], 2026, no. 3